



Vlaanderen
is divers



Word jij een **taalhulp**?

Infobrochure voor kandidaten

AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

1	Wat zijn taalhulpen?	3
2	Hoe word je taalhulp?	4
3	Deontologie van de taalhulp	5
4	Wanneer kan je als taalhulp ingeschakeld worden?	6
5	Waarom taalhulp worden?	7



1 | Wat zijn taalhulpen?

Taalhulpen tolken in gesprekken tussen dienstverleners en anderstalige gesprekspartners. Ze zetten mondelinge boodschappen om van het Nederlands naar een vreemde taal en omgekeerd. De taalhulp zorgt ervoor dat de dienstverlener en de gesprekspartner elkaar verstaan. Taalhulpen kunnen worden ingeschakeld in niet-complexe en informatieve gesprekken en zijn een aanvulling op het bestaande aanbod van gecertificeerde sociaal tolken.

Om taalhulp te worden, moet je minstens twee talen vloeiend spreken en begrijpen: het Nederlands en een vreemde taal. Het vereiste niveau voor beide talen is B2 (richtgraad 3.1) volgens het Europees Referentiekader voor Talen (ERK).

IS EEN TAALHULP HETZELFDE ALS EEN TOLK?

Nee. Als taalhulp werk je enkel in niet-complexe en informatieve gesprekken. Je volgt slechts een korte basistraining. Een gecertificeerde sociaal tolk volgt een uitgebreide opleiding en werkt ook in alle contexten, ook complexe gesprekssituaties. Taalhulpen zijn een aanvulling op het bestaande aanbod van gecertificeerde sociaal tolken.



Meer informatie over sociaal tolken vind je op www.sociaaltolkenenvertalen.be.

2 | Hoe word je taalhulp?

Je volgt een kort trainingstraject bij het Agentschap Integratie en Inburgering.

1

Infosessie

Je ontdekt wat een taalhulp precies is en wat er van jou verwacht wordt. Je leert meer over het trainingstraject en je krijgt ook informatie over hoe je eventueel een gecertificeerde sociaal tolk kan worden. Deze infosessie duurt 3 uur.

2

Instaptoets

We testen jouw niveau van het Nederlands aan de hand van een luister- en spreekvaardigheidstest. Taalhulpen hebben minstens het B2-niveau in het Nederlands. Deze test duurt ongeveer 40 minuten.

3

Training

Tijdens de tweedaagse training leer je tolktechnieken en theorie rond onder meer de deontologische principes van het tolken: taalhulpen werken neutraal, volledig en accuraat. We oefenen de theorie uitgebreid in via rollenspelen.

3 | Deontologie van de taalhelp

Bij het tolken zijn er een aantal deontologische principes of gedragsregels die je als taalhelp respecteert:

- ☑ 1. **Discretieplicht:** je houdt de informatie die aan bod komt tijdens het gesprek geheim.
- ☑ 2. **Neutraliteit:** je bent onpartijdig en objectief. Dit wil zeggen dat je enkel tolkt wat de dienstverlener of gesprekspartner zegt. Je voegt geen andere informatie toe en je geeft geen eigen mening.
- ☑ 3. **Volledigheid:** je streeft ernaar om alles op een volledige en waarheidsgetrouwe manier te tolken, zonder iets toe te voegen, weg te laten of te wijzigen.
- ☑ 4. **Transparantie:** je geeft de gesprekspartners inzicht in alles wat ze zeggen of doen. Wanneer de dienstverlener bijvoorbeeld vraagt om iets te herhalen, legt je dit uit aan de anderstalige zodat het niet lijkt alsof de taalhelp en de dienstverlener een onderonsje houden.
- ☑ 5. **Professionele houding:** je gedraagt je professioneel en behandelt alle partijen met respect.

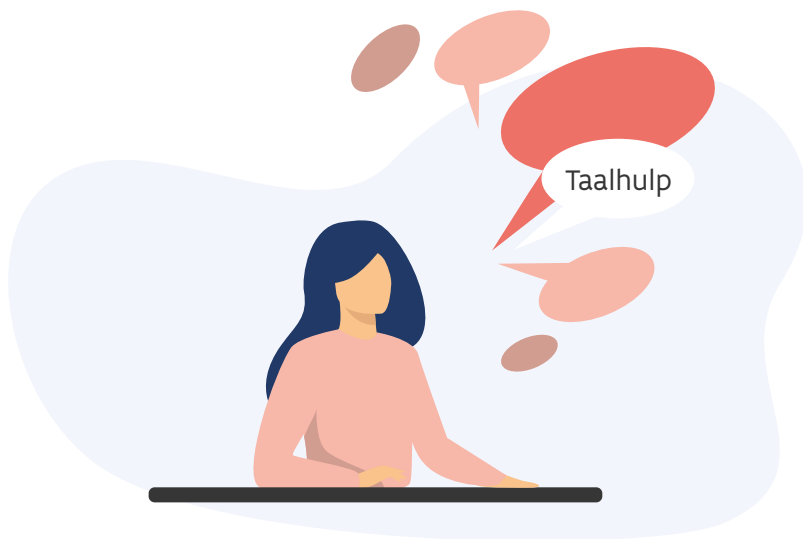
Deze principes komen uitgebreid aan bod tijdens de training.

4 | Wanneer kan je als taalhulp ingeschakeld worden?

Als taalhulp tolk je in afgelijnde en informatieve contexten. Deze gesprekken verlopen altijd op dezelfde manier. De thema's in deze gesprekken zijn eenvoudig, niet complex en niet emotioneel.

Voorbeelden van gesprekken waar je als taalhulp ingezet kan worden:

- Een **intakegesprek** bij een OKAN-school om een leerling in te schrijven.
- Een informatief gesprek bij een lokaal opvanginitiatief om het huishoudelijk **reglement** uit te leggen aan de bewoners.
- Een informatief gesprek aan het loket van de gemeente als nieuwe inwoners een **formulier** moeten invullen.
- Een eerste klantencontact aan het loket van de gemeente waar inwoners algemene informatie krijgen rond een bepaalde **procedure**.



5 | Waarom taalhulp worden?

- Je zet je in voor een samenleving waar iedereen zich welkom voelt. Dankzij jouw hulp vinden nieuwkomers en anderstaligen makkelijker hun weg.
- Je doet ervaring op in het tolken. Als je interesse hebt, kan je een verdere opleiding tot sociaal tolk volgen.
- Je leert meer over de sociale sector. Je komt terecht in verschillende situaties.
- Als je als vrijwilliger werkt, ontvang je een vrijwilligersvergoeding.

AGENTSCHAP INTEGRATIE EN INBURGERING

Tour & Taxis – Koninklijk Pakhuis

Havenlaan 86C bus 212

1000 Brussel

www.integratie-inburgering.be